

Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	wszyscy bowiem zgrzeszyli i są pozbawieni — chwały — Boga,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszyscy bowiem zgrzeszyli i są pozbawieni chwały Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż wszyscy zgrzeszyli i nie dostaje im chwały Bożej,* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wszyscy bowiem zgrzeszyli i są pozbawieni chwały Boga,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszyscy bowiem zgrzeszyli i są pozbawieni chwały Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wszyscy zgrzeszyli i są pozbawieni Bożej chwały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy bowiem zgrzeszyli i są pozbawieni chwały Boga;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wszyscy zgrzeszyli i nie dostaje im chwały Bożej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abowiem wszyscy zgrzeszyli i nie dostawa im chwały Bożej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wszyscy bowiem zgrzeszyli i pozbawieni są chwały Bożej,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż wszyscy zgrzeszyli i brak im chwały Bożej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ponieważ wszyscy zgrzeszyli i są pozbawieni chwały Boga,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy przecież zgrzeszyli i zostali pozbawieni chwały Boga,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	wszyscy bowiem zgrzeszyli i uchybiają chwale Bożej,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo wszyscy zgrzeszyli i daleko im do Bożej doskonałości.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	wszyscy zgrzeszyli i utracili

¹⁾ Jako zakażeni grzechem utraciliśmy Bożą chwałę (δόξα, כְּבוֹד), tj. daną nam przez Niego godność, znaczenie, „ciężar gatunkowy”, świetność, godną podziwu wyjątkowość i sławę, szacunek.

²⁾ <x>520 3:9</x>

	literacki		chwałę Boga,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо всі згрішили й позбавлені Божої слави,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo wszyscy zawinili, więc czują brak chwały Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo wszyscy zgrzeszyli i nie zdołają zasłużyć sobie na Bożą pochwałę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wszyscy zgrzeszyli i brakuje im chwały Bożej,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	wszyscy ludzie zgrzeszyli i daleko im do Bożego ideału.